



香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

HKCO/ED/027/2010

(傳真 2537 1204 及電郵)

香港 中環
昃晨道 8 號
立法會
政府帳目委員會
伍美詩女士

伍女士：

審計署署長報告
衡工量值式審計報告 (第 54 號報告書)
香港中樂團有限公司 (第 6 章)

2010 年 6 月 1 日有關查詢資料的來信收悉。我們樂意提供您來信中提及的相關資料，並根據來信的編號方式臚列如下：

(a) (i) 儘管中國民族交響樂已經過近 90 多年的發展，但在全球藝術環境中與西方交響樂 300 多年的發展相較之下仍有相當大的距離。為此，香港中樂團必須採取積極的市場策略，大力推廣中樂及擴大觀眾群。

於審計報告中刊載兩個有關「專場」音樂會的個案，實為已排定的樂季節目中定期音樂會的一部份。

名譽贊助人
HONORARY PATRON
中華人民共和國
香港特別行政區
行政長官曾蔭權先生
THE HON. DONALD TSANG, GBM
THE CHIEF EXECUTIVE
HONG KONG SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

首任主席 FOUNDED CHAIRMAN
徐蔚玲博士太平紳士 (2001-2006)
DR. CARLYE W. L. TSUI BBS MBE JP

前任主席 PAST CHAIRMAN
黃天祐博士 (2006-2008)
DR. KELVIN WONG
賴國榮律師 (2008-2009)
MR. HENRY LAI

理事會 COUNCIL
主席 CHAIRMAN
徐蔚玲博士太平紳士
DR. CARLYE W. L. TSUI BBS MBE JP

副主席 VICE-CHAIRMAN
梁廣灝太平紳士
IR. EDMUND K. H. LEUNG SBS OBE JP
陳偉佳博士
DR. CHAN WAI KAI

義務秘書 HON. SECRETARY
李偉強先生
MR. RICKY W. K. LI

理事 MEMBERS
陳永華教授太平紳士
PROF. CHAN WING WAH JP
丘日謙先生
MR. JAU Y. H. YAU MH
鄒小磊先生
MR. JACK S. L. CHOW
梁善為先生
MR. SAMSON LEUNG
黃家倫先生
MR. ALAN K. I. WONG

藝術總監 / 首席指揮
ARTISTIC DIRECTOR /
PRINCIPAL CONDUCTOR
閻惠昌先生
MR. YAN HUICHANG SBS

行政總監
EXECUTIVE DIRECTOR
錢敏華女士
MS. CELINA M. W. CHIN

香港中樂團有限公司
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LTD
香港皇后大道中 345 號
上環市政大廈 7 樓
7/F. SHEUNG WAN MUNICIPAL
SERVICES BUILDING
345 QUEEN'S ROAD CENTRAL
HONG KONG
TEL (852) 3185 1600
FAX (852) 2815 5615
E-MAIL inquiries@hkco.org
WEBSITE www.hkco.org



2002 最佳出巡現代中樂榮譽大獎
THE MOST OUTSTANDING ACHIEVEMENT IN ADVANCING CONTEMPORARY CHINESE MUSIC

2004 傑出董事獎-法定/非分配利潤組織董事會
DIRECTORS OF THE YEAR STATUTORY/NON-PROFIT-DISTRIBUTING ORGANIZATION BOARD


2004 最佳企業管治資料披露大獎-公營/非分配利潤類別
BEST CORPORATE GOVERNANCE DISCLOSURE GOLD AWARD OF PUBLIC SECTOR/NOT-FOR-PROFIT CATEGORY

2001 健力士世界紀錄 - 最大型胡琴合奏
GUINNESS WORLD RECORD - LARGEST HUQIN ENSEMBLE

2003 健力士世界紀錄 - 最大型鼓樂合奏
GUINNESS WORLD RECORD - LARGEST DRUM ENSEMBLE

2005 健力士世界紀錄 - 最大型笛子合奏
GUINNESS WORLD RECORD - LARGEST DIZI ENSEMBLE

2005 第二十八屆十大中文金曲金針獎
THE 28th TOP TEN CHINESE GOLD SONG AWARD - THE GOLDEN NEEDLE AWARD



香港中樂團鑑於下列原則/考慮而接受贊助：

1. 爲了增加額外收入，以助減低政府資助；
2. 透過贊助商的網絡，開拓/擴大新的/潛在的觀眾群的機會；透過贊助商的網絡以保證一定程度入座率。
3. 透過贊助商的品牌效應來提高香港中樂團的形象及市場推廣效力，藉此尋找更多贊助。


在場地使用方面，香港中樂團在該兩場音樂會中一如其他音樂會，均有遵守有關要求。

(a) (ii) 有關贈票的派發，由市務委員會制訂的《市務手冊》中已詳細列出指引，並由理事會核准：如手冊中指引稱，經議訂數量的贈票，會依照其贊助的規模而彈性地提供予贊助商。贈票數量是基於以下準則：

1. 贊助商的品牌價值及與香港中樂團的相關程度；
2. 贊助商邀請出席香港中樂團及音樂會的客戶/賓客的背景；
3. 香港中樂團可藉此向非經常觀賞音樂會的觀眾推廣中樂；
4. 與贊助商建立長期夥伴合作的潛在可能性。

(b) 香港中樂團在第 31 個樂季(2007 年 8 月–2008 年 7 月)及第 32 個樂季(2008 年 8 月–2009 年 7 月)分別演奏了 1,148 及 1,183 頁新樂譜。

有關「分析及熟練一頁新樂譜的所需平均時間」的問題，由於這個問題相當複雜，實難以一概而論。原因爲每一首樂曲的創意、複雜及困難程度亦有相當的差異。即使是同一首樂曲，不同的指揮也會因應不同的樂團及場合而有不同的演譯方法，他們對樂師的要求均有所不同，所涉及的排練時



間亦與此有關。現列出以下兩個個案以便闡明：

個案 1

新樂譜頁數： 2

演出時間： 24 分鐘

該兩頁的樂譜包含了高難度的前衛演奏技巧及符號，指揮須就每組的即興演奏加以調控。曲譜的演繹於每場排練及演出亦有所不同。因此，指揮與樂師們間的默契便成演出成功的關鍵。而這要用上很多的排練時間。此外，個別樂師如在其演出中包含非一般的演奏技巧，則須要再花額外時間練習。

個案 2

新樂譜頁數： 80


演出時間： 15 分鐘

樂團首次對譜後，樂譜經過大幅度修改。雖然樂曲演出時間只長約 15 分鐘，但部份段落則是高度複雜：由第 5 小節至 45 小節及由 248 小節至 264 小節，包括了混合拍子(高度複雜節拍)，樂師需要花相當的時間練習以達到指揮的要求。

除此之外，從 293 小節至 358 小節要求高胡、二胡及中胡以極快速度演奏，也需要樂師作額外節數排練，以達到技術上的要求。

事實上，分組排練也是必要的，因此，這是難以客觀及概括地以時間來衡量樂師們用以熟練新樂譜的時間。

除了新委約的作品外，樂師亦須要準備其他樂曲及於分組或大組排練前自我練習。即使是「舊」的作品，不同的指揮及/或在不同的場合也會有不同的演繹，樂師們會因而仍須練習，以在藝術領域中追求卓越。為了保障樂師們均符合藝術水平和要求，香港中樂團引進了 360 度表現評估，除了是由樂團同儕評估外，亦會由樂團其他聲部的成員評估。



我們希望以上的資料能夠突顯香港中樂團樂師們所面對的工作特性。音樂作品因作曲家及指揮家的創意而形成多變及複雜的特性，這實難以概括樂師們分析及熟練音樂會及樂譜平均所花的時間。

祝 工作愉快!

香港中樂團行政總監 錢敏華謹上

二零一零年六月八日

副本呈：民政事務局局長 (傳真號碼：2840 1902)
財經事務及庫務局局長 (傳真號碼：2147 5239)
審計署署長 (傳真號碼：2583 9063)